

CINEMA  
PARA  
SONHAR.

PROGRAMA  
FESTIVAL  
PLAY



16 >> 24  
FEV 2019

CINEMA SÃO JORGE  
CINEMATECA JUNIOR

6º FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINEMA  
INFANTIL  
& JUVENIL  
DE LISBOA

1 AOS 13 ANOS



## **EQUIPA**

**Organização:** Tecla Play Associação Cultural

**Direção:** Catarina Ramalho, Dania Afonso, Teresa Lima

**Design:** Dania Afonso, Teresa Amaral, João Vinagre

**Ilustração:** Susa Monteiro

**Programação:** Catarina Ramalho, Laura Lomanto, Inês Henriques, Beanina Cardoso, Teresa Amaral, Inês Freire

**Produção:** Catarina Ramalho, Laura Lomanto, Beanina Cardoso, Inês Freire

**Coordenação Pedagógica:** Teresa Lima

**Textos Catálogo:** Catarina Ramalho, Teresa Amaral, Margarida Ferra, Inês Henriques

**Traduções:** Catarina Ramalho, Inês Freire, Teresa Amaral

**Dobragens:** João Cabral, Leonor Cabral, Laura Cabral, Beatriz Cabral, Mariana Neto, Guilherme Benjamin, Marisa Salvador, Patrícia Silva, Laura Lisboa, Luís Lisboa, Teresa Amaral

**Legendagens/dobragens/vídeos:** Other Features

## **INFORMAÇÃO SALAS**

### **São Jorge Cinema**

Av da Liberdade 175

Tel.: 213103400

#### **Preço dos bilhetes**

Adultos: 3,50€

Crianças (até 14 anos): 2,50€

Pack 10 Bilhetes: 20€ (venda exclusiva cinema São Jorge)

Bilhete Cine-Concerto: 7€

#### **Horário da bilheteira durante o Festival (16 a 24 Fevereiro)**

Fim-de-semana: das 9h até ao início da última sessão

Semana: das 10:00h às 17:00h

Bilhetes à venda no São Jorge Cinema,

ticketline ([www.ticketline.pt](http://www.ticketline.pt)) e nos locais habituais

Pack Família (1 criança + 2 adultos) 7€ (venda exclusiva Cinema São Jorge)

#### **Cinemateca Júnior**

Bilhetes à venda no próprio dia

Adultos: 3,20€

Júnior (até 16 anos): 1,10€

Ateliês Família Adultos: 6€

Ateliês Família Júnior (até 16 anos): 2,65€

Descontos para os Amigos da Cinemateca.

Estudantes de cinema: 1,35€

Descontos para estudantes, cartão jovem, > 65 anos, reformados 2,15€

## **AGRADECIMENTOS**

Alexandre Gomes, Ana Rita Ramalho, Ana Teresa Ascensão, Andreia Martins, Beatriz Cabral, Daniela Boino,

Dennis Afonso, Filipe Coutinho Cabral, Francisco Ramalho, Guilherme Benjamin, Henrique Gomes, Joana Paz,

Joana Monteiro, Joana Faria, João Dormellas, João Cabral,

Joaquim Albergaria, José Ricardo Lopes, Laura Cabral, Leonor

Cabral, Luís Lisboa, Manuel Afonso, Manuel Veiga, Maria Afonso,

Mariana Afonso Neto, Marina Uva, Marisa Salvador, Marta Lisboa,

Neva Cerantola, Nuno Neves, Nuno Bernardo, Paulo Fernandes, Paulo

Gomes, Pedro Cardoso, Pedro Sabino, Rosa Maria Gomes,

## **ÍNDICE**

**6.ª EDIÇÃO** 4

**CINE-CONCERTO** 5

**ATELIÊS PLAY** 6

**LONGAS-METRAGENS** 9

**10-13 ANOS** 10

**6-9 ANOS** 11

**3-5 ANOS** 14

**GRELHA DE PROGRAMAÇÃO** 16

**BEBÉS** 24

**PRÉMIO PÚBLICO** 28

**SERVIÇO EDUCATIVO** 28

**PRÉMIO PLAY** 29

**CINEMATECA JÚNIOR** 30

DDDDDD

PLAY

## 6.ª EDIÇÃO CINEMA PARA SONHAR

Vozes ao vivo, cinema do Quirquístão, novas oficinas e B Fachada na banda sonora de um clássico soviético. A sexta edição do Play traz novidades e filmes de várias partes do mundo para os mais novos e quem puder acompanhá-los.

Luzes apagadas na sala, gente sentada na cadeira sem apertar o cinto: basta carregar no play para levantar voo – e sonhar. O festival que traz filmes para os mais novos e os mais novos ao cinema está de volta a Lisboa. É a sexta edição do Play, cinema para sonhar.

A proposta, como sempre, é para começar cedo na vida, com um total de 110 filmes escolhidos para gente com um ano ou mais, organizados por temas e idades – sugerem-se filmes para ver até aos 13 anos, mas sem limites à imaginação de cada um. Conhecemos o mundo vendo as imagens que nos chegam de outros países: criações da Alemanha, Rússia, Canadá, Bélgica, República Checa, Sérvia e Quirquístão, exibidas durante duas semanas no Cinema São Jorge e na Cinemateca Júnior, para escolas nos dias úteis e grupos diversos em programas de fim-de-semana.

Além dos filmes projectados, quem vem ao Play encontra também ateliês. Este ano, pequenos realizadores podem animar recortes de papel no ateliê do Nuno Bernardo ou recriar uma cena de um filme com a Marisa Pereira.



Em Competição



Dobragem Play



Mais uma vez, um dos protagonistas da programação do Play é o cine-concerto. Este ano, B Fachada dá conta do recado e música duas curtas-metragens, de Fyodor Khitruk, realizador de clássicos de animação soviética, alternativos à Disney nos anos 60. Um concerto com música e vozes ao vivo a encher de som e imagens a Sala Manoel de Oliveira, sábado, 23, às 17h.

Actores a dar voz ao vivo o que passa na tela, uma das novidades da sexta edição, vão também estar também no dia 23 nas sessões da Cinemateca Júnior.

Para os mais crescidos, com idades de dois dígitos, dois filmes de 2018: Jim Knopf e Lucas, o Maquinista, de Dennis Gansel, baseado no m livro de Michel Ende, autor de A História Interminável, e a sessão de curtas metragens "Cinema Para Pensar" um panorama sobre diversas dificuldades que adolescentes e pré-adolescentes enfrentam.

Não esquecer que quem sonha também escolhe: depois de ver os filmes o público vota nos melhores em cada segmento. E lembrar que os bebés não pagam, nem quem os leva ao colo: as sessões para os muito mais pequenos são gratuitas e descontraídas, ainda que limitadas à lotação da sala. Para começar cedo na vida, de bilhete na mão, sem lugar marcado e voltar no próximo ano ao Play e ao cinema que faz sonhar.

23 FEV. Sábado Cinema S. Jorge 17:00h Sala Manoel de Oliveira €7.00

# B Fachada

Imperdível a experiência de ver ao vivo duas das obras primas da animação russa, com música ao vivo pelo B Fachada e narração pela atriz Leonor Cabral.



Na música popular portuguesa do século XXI não há outra figura como B Fachada, o nome artístico de Bernardo Fachada, compositor, multi-instrumentista, produtor. Desde 2007 que subverte o cânone e converte os dogmáticos. Está sobretudo interessado em questionar convenções no seu próprio tom, no seu próprio tempo, nos seus próprios termos. Fez parte da banda Diabo na Cruz; foi documentado pelo realizador Tiago Pereira; actuou com Sérgio Godinho, Dead Combo, Lula Pena, Manel Cruz, Manuela Azevedo, Márcia, Norberto Lobo, Nuno Prata ou Samuel Úria. Fez primeiras partes para Kurt Vile e Vashti Bunyan. Diz-se que sua obra é indistinguível de quem a consome. Ou que biografia e alegoria são inseparáveis na sua contundente escrita.

Apresentamos duas curtas-metragens muito especiais, de um dos mestres do cinema de animação Russo.

## Fyodor Khitruk

Fyodor Khitruk nasceu em 1917 ano da revolução russa. Com 14 anos, mudou-se com a família para a Alemanha, onde estudou numa escola de arte. Voltou para a União Soviética e a sua vida mudou depois de ver os Três Porquinhos da Disney (1933), chamou-lhe um "milagre". Formou-se em 1936 e conseguiu um emprego no departamento de arte da Soyuzmultfilm, os estúdios de animação mais importantes da União Soviética, onde trabalhou nos 50 anos seguintes.



### O Ursinho

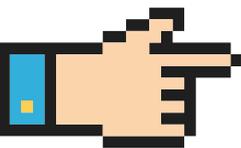
Toptyzhka  
1964. Rússia. 10'

Um conto sobre o pequeno filhote de urso que, por ter problemas de sono, fez amizade com uma pequena lebre, algo que a mãe desaprova.

### As Férias do Bonifácio

Kanikuly Bonifatsiya  
1965. Rússia. 21'

Bonifácio é um leão muito simpático que trabalha no circo. Chegou a altura de tirar umas férias, e Bonifácio decide ir visitar a família a África.



Faz a tua inscrição online aqui: [www.playfest.pt/atelies/](http://www.playfest.pt/atelies/)

**16 FEV.** Sábado 15:00h-17:00h 120 min. €7.00  
6+ anos

**Cinema e Teatro**

## Recriando um Filme

Conceção e orientação: **Marisa Botelho**

Vamos recriar uma cena de um filme. Temos todos os ingredientes que precisamos à realização da cena, um guião, um lugar e um tempo, só precisamos de alguém que a represente. Será que conseguimos acrescentar à cena originalidade e espontaneidade? Uma vez que tudo pode ser recriado e reinventado eu diria que sim. E vocês? Aceitam o desafio? O objetivo é melhorar a forma como nos adaptamos e reagimos a situações diferentes e inesperadas. Estabelecendo uma relação transversal entre o cinema e o teatro, esta oficina fomenta a autonomia, a criatividade e a cooperação.

No fim, todos os pais serão convidados a assistir ao resultado!

**17 FEV.** Domingo 15:00h-17:00h 120 min. €7.00  
6-9 anos

**Marionetas de Sombra**

## Experêncionetas Animadas

Conceção e orientação: **Nuno Bernardo**

Um processo fílmico que parte do universo das marionetas de sombra. Escolher um tema, construir marionetas e filmar tudo de pernas para o ar. O fundo será o teto onde provavelmente também se aparece a manipular as marionetas. A ficção a juntar-se ao documentário num filme de animação! O que parece confuso é antes um exercício de cinema experimental!

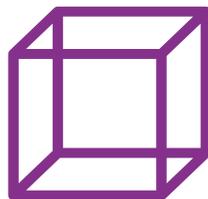
**17 FEV.** Domingo 11:30h-12:30h 60 min. €7.00  
6-9 anos

**Cinema de Animação**

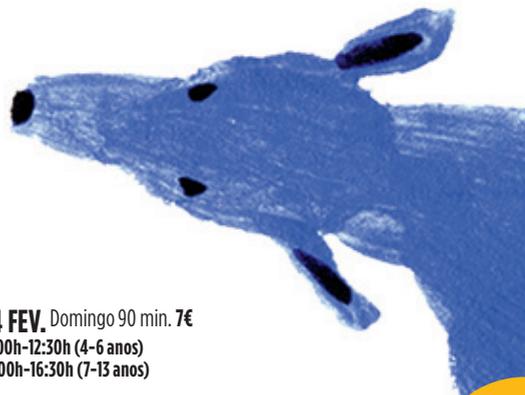
## Filmes a Preto e Branco

Conceção e orientação: **Nuno Bernardo**

Se apenas houvesse luz, não haveria sombra e sem sombra não conseguimos suportar a luz. As duas vivem juntas e só com elas é possível fazer filmes. É daí que vamos partir. Com uma base de luz vamos recortar sombras para fazer um filme – sim, contar histórias a preto e branco.



P  
L



**23 FEV.** Sábado

**11:00h-12:00h** 60 min. €7.00  
4-6 anos

**14:30h-16:30h** 120 min. €7.00  
7+ anos

**Cinema de Animação**

## Animação Tipográfica

Conceção e orientação: **Joana Monteiro**

**/Clube dos Tipos**

**4-6 anos** Cria a tua personagem animada, feita a partir de carimbos de letras. A técnica utilizada para a animação será fotografia – animação frame a frame.

**7+ anos** A partir de um pequeno texto, vamos criar, em grupo, uma animação tipográfica. Damos visibilidade ao texto através de uma narrativa. Os materiais a utilizar serão variados: tipos de madeira, letras de decalque, carimbos, o espaço, o corpo, etc. A técnica utilizada para a animação será fotografia – animação frame a frame.



**24 FEV.** Domingo 90 min. 7€

**11:00h-12:30h** (4-6 anos)  
**15:00h-16:30h** (7-13 anos)

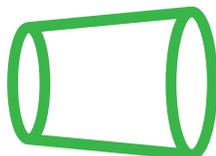
**Dobragens**

## Emprestar a Voz aos Filmes

Conceção e orientação: **Leonor Cabral**

Há filmes em que é preciso gravar as personagens a falar: gatos faladores, vassouras a cantar, nuvens que choram... Às vezes as vozes são meigas, mas às vezes são muito ásperas! E se tu pudesses emprestar a tua voz a um filme, que voz é que farias? Damos-te o microfone. Só precisamos da tua imaginação vocal. No fim, vamos ouvir o resultado!

Y



10-13 anos

Longa-Metragem



17 FEV. Domingo 16:30h Sala 3

# Jim Knopf e Lucas, o Maquinista

Jim Knopf Und Lukas Der Lokomotivführer

Dennis Gansel

2017 . Alemanha . 105 min

(longa-metragem . legendada . imagem real)

Na pequena Ilha de Morrowland existem apenas duas montanhas, um palácio pitoresco, uma casa, uma mercearia, um par de carris de comboio e 4 habitantes. Viveram em paz por muitos anos até que um dia, o correio entrega uma misteriosa encomenda: um adorável bebé, vindo de uma longínqua terra desconhecida. Os Morrowlanders acolhem o pequeno orfão e dão-lhe o nome de Jim. Quando Jim faz 10 anos, descobre que não nasceu ali e está decidido a descobrir de onde veio. À medida que Jim cresce, o Rei Alphonse fica cada vez mais preocupado, pois este terá de arranjar a sua própria casa, e não há mais espaço nesta pequena ilha. Um dia o rei ordena que Luke, o melhor amigo de Jim, se livre da sua locomotiva Emma para que possa haver mais espaço na ilha. Mas Luke não consegue separar-se da sua querida Emma e decide levá-la da ilha sem contar a ninguém. Jim ouviu o seu plano e convence-o a fugirem juntos. Assim começa a grande aventura das suas vidas.

Baseado no livro "Jim Knopf Und Lukas Der Lokomotivführer" de Michel Ende (autor da História Interminável)



**16 FEV.** Sábado 16:30h Sala 3

**23 FEV.** Sábado 15:00h Sala 3

## CINEMA PARA PENSAR



### Lá Vão Dois Caracóis

Deux escargots s'en vont

Jean-Pierre Jeunet, Romain Segaud

2016 . França . 3'20 . (animação . legendada)

Dois caracóis vão ao enterro de uma folha.  
A partir do poema de Jacques Prévert.



### A Inclusão Torna o Mundo Mais Vibrante

Inclusion Makes the World More Vibrant

Genevieve Clay-Smith

2017 . Austrália . 2017 . 3' (imagem real . legendada)

Um rapaz e a sua mãe têm uma experiência muito "dramática" no museu de Arte.

### O Jogo

The game

Jeannie Donohoe

2017 . EUA (imagem real . legendada)

Um novo rapaz na cidade aparece nos treinos de de basquete do liceu e impressiona toda a gente. Será que o seu talento e dedicação são suficientes para fazer parte da equipa?



### Mãos de Ferro

Iron Hands

Johnson Cheng

2017 . EUA . 11'08 (imagem real . legendada)

Uma rapariga de 12 anos prepara-se para os testes finais para a equipa olímpica chinesa de halterofilismo e é o vigilante do ginásio quem a vai ajudar.

### Apaixonado pelo Cinema

In love with Cinema

Askar Nurakun uulu

2017 . Quirguistão . 10' (imagem real . legendada)

As tentativas de um pequeno amante de cinema de ver um filme são um fracasso. Ele até se contenta em apenas ouvir o som, dos seus filmes favoritos, que vêm da sala de cinema. Será que vai conseguir assistir a uma sessão?

### Para Além do Horizonte

Beyond Horizons

Stefan Wink

2018 . Reino Unido . 12'05 (imagem real . legendada)

Ao fugir da sua mãe, a jovem Alex entra numa loja de antiguidades muito estranha, onde encontra um mundo em miniatura que possui um segredo sombrio.



### O Meu Pai é um Super-Herói

Tata E Super Erou

Lisa Diaz

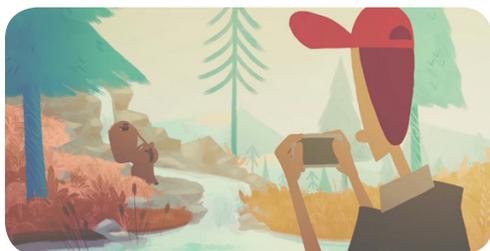
2017 . Roménia . 9' (imagem real . legendada)

O Virgil acabou de receber um carro telecomandado da sua mãe e a sua amiga Dária quer trocá-lo por uma piranha que apanhou no rio...

16 FEV. Sábado 15:00h Sala 3

23 FEV. Sábado 11:30h Sala 3

## CHEIOS DE PERSONALIDADE



### Desconhecido

Undiscovered

Sara Litzzenberger

2017 . EUA . 2'53 (animação . sem diálogos)

○ Pé grande quer uma boa foto de si mesmo, mas não é tarefa fácil.



### Fábula de Vó Ita

Joyce Prado e Thallita Oshiro

2016 . Brasil . 5' (imagem real)

Gisa tem um cabelo cheio de vida e personalidade, mas seus colegas da escola gozam com ele.. Nesta fábula de fantasia e realidade contada entre panos e tecidos, Vó Ita envolve a sua netinha Gisele para lhe mostrar a beleza das diferenças e o valor de sua própria identidade.:

### Sherbert Rozencrantz, És Linda

Sherbert Rozencrantz, You're Beautiful

Natalie van den Dungen

2018 . Austrália . 11' (imagem real . dobrada) 🗣️

○ melhor amigo da Milly é um porquinho da índia, mas a sua mãe está a tentar arranjar-lhe um amigo de "verdade".



### A Minha Irmã

My Sister

André Miranda

2017 . Portugal . 3 min (imagem real . sem diálogos)

Dizem que a imaginação pode derrotar qualquer doença. E com um par de óculos especiais descobrimos que isto pode ser verdade.

### Dorothy, a Vagabunda

Dorothy la vagabonde

Emmanuelle Gorgiard

2018 . França/Bélgica . 8'42 (animação . dobrada) 🗣️

Rosine, Marguerite, Clarisse e Aglaé passeiam tranquilamente no campo, onde vivem. Não têm possibilidade de partir à aventura e conhecem muito pouco do mundo. Numa bela manhã de primavera são surpreendidas no prado por uma criatura peluda. (A partir do livro «Dorothy la vagabonde» de Yves Cotten publicado por Beluga-CoopBreizh)

### Lobo Grande, Lobo Pequeno 🗣️

Big wolf little wolf

Rémi Durin

2018 . França e Bélgica . 14' (animação . dobrada) 🗣️

○ Lobo Grande vive contente debaixo da sua árvore. Um dia vê um Lobo Pequeno aproximar-se dele e parece querer muito a sua companhia. Mas o Lobo Grande não quer companhia, gosta da rotina da sua vida calma. Pelo menos, era o que pensava...(Baseado no livro de Nadine Brun-Cosme e Olivier Tallec.

### Crocodilo Autêntico

An Authentic Crocodile

Elizaveta Manokhina, Polina Manokhina

2017 . Rússia . 4' (animação . dobrada) 🗣️

Nunca abandonar um amigo em sarilhos: é o que faz uma verdadeira amizade com alguém, mesmo com crocodilos.

### Kaal

Charlie Aulfroy

2018 . França . 4'26 (animação . sem diálogos)

No Reino das grandes cabeleiras, homens, mulheres e crianças são todos peludos. O nascimento do herdeiro do Rei vai trazer a desordem, pois ele é totalmente careca!



17 FEV. Domingo 11:30h Sala 3

24 FEV. Domingo 15:00h Sala 3

## MUDAR DE SÍTIO

### Uma Senhora Saiu para Comprar Pão e Bolos

An Old Lady Stepped Out for some Bread and a Pastry  
Anastasiya Jakulina

2017. Rússia. 3'38 (animação . sem diálogos)

Nunca se sabe como irá acabar o dia, até uma saída normal para comprar pão e bolos se pode tornar uma verdadeira viagem.

### Kuap

Nils Hedinger

7'48. Suíça. 2018 (animação . sem diálogos)

Um girino ainda não conseguiu tornar-se sapo e é deixado para trás sozinho, pelos outros girinos. Mas há muito a descobrir no lago e a primavera certamente voltará no ano que vem. Uma pequena história sobre crescer.

### Traumas Musicais

Musical Traumas

Miloš Tomić

2018. Sérvia. 10' 26 (animação . dobrada) (3)

Temos mesmo de passar o tempo todo a praticar um instrumento?

### O Baile das Princesas

Le ball des princesses

Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin

2018. França. 2'45 (animação . dobrada) (3)

A fada Babette é finalmente convidada para o grande «Baile das Princesas», mas é obrigatório levar um príncipe encantado ou cavaleiro. Babette corre para a floresta em busca de um sapo para ser transformado.



### Ao Contrário

Fliped

Hend & Lamiaa

2017. Egipto/Inglaterra. 4'54

Um mundo em que as crianças são os pais e os adultos as crianças.

### O Décimo Coelho

The tenth rabbit

Reyhane Kavosh

2018. Irão. 7'05 (animação . dobrada) (3)

Um pequeno coelho tem medo de brincar com os outros coelhos, então pede à sua amiga Terme que o ajude a sair dali. No caminho eles enfrentam leões, lobos e crocodilos. Será que o coelhinho já perdeu o medo?



### Dois Balões (3)

Two Balloons

Mark C. Smith

2017. EUA. 9'08 (animação . sem diálogos)

Dois viajantes regressam ao lugar onde as estrelas se cruzam com as nuvens e onde o amor está no início de tudo.



### Homem dos Pássaros

L'homme aux oiseaux

Quentin Marcault

2017. França. 4'25 (animação . sem diálogos)

Numa aldeia na montanha, bloqueada pela neve, os habitantes aguardam a chegada do Homem dos pássaros que anuncia o fim do inverno.



17 FEV. Domingo 15:00h Sala 3

24 FEV. Domingo 11:30h Sala 3

## EU VOU CONSEGUIR



### Viva aos Mosqueteiros

Vivat musketeers!

Anton Dyakov

2017 . Rússia . 5'30 (animação . sem diálogo)

O mundo está à beira do abismo, já não há esperança. Mas, eis que surgem os homens sérios, heróis sem medo, verdadeiros mosqueteiros.

Viva os mosqueteiros!



### Vasilisa a Preguiçosa

Vasilisa the Lazy

Marina Karpova

2018 . Rússia . 13' (animação . dobrada) 🗣️

A pequena Vasilisa não quer caminhar, quer que a avó a leve ao colo até casa. Mas a avó não pode levá-la e tudo acaba por se resolver, mas não da forma que a Vasilisa esperava...

### A Tartaruga Dourada

The Golden Tortoise

Celia Tisserant, Celia Tocco

2018 . França/Bélgica . 13' (animação . dobrada) 🗣️

Um pescador e a sua esposa vivem felizes na sua humilde casa. Um dia, o homem encontra, presa nas suas redes, uma tartaruga com uma carapaça de ouro. A tartaruga promete ao pescador que todos os seus desejos se tornarão realidade se ele a libertar.

### Cinco Minutos para Nadar 🗣️

Five minutes to sea

Natalia Mirzoyan

2018 . Rússia . 7' (animação . dobrada) 🗣️

A mãe diz "antes de voltar para a água, tens de descansar cinco minutos". Para a menina, esses cinco minutos são um oceano de tédio que se estende para todo o sempre. Ela observa as outras pessoas e como eles gastam os seus cinco minutos.



### Se caíres

If you fall

Tisha Deb Pillai

2017 . Canadá/Índia . 6' (animação . dobrada) 🗣️

Lila tem 8 anos e está a aprender a andar de bicicleta

### Os Dois Cinemas de Yody Jarsún

Los Dos Cines de Yody Jarsún

Alejandro Gallo Bermúdez

2017 . Espanha/Argentina . 5' (imagem real . legendado) 🗣️

Em 1970, Pedro trabalhava no Cine Teatro Aguas Blancas que ficava na fronteira da Argentina com a Bolívia. Ele tinha de conseguir fazer chegar o mais rápido possível o rolo de película ao Cinema Gloria Bermejo que fica na Bolívia. Dele está dependente que se saiba como terminam os filmes.



### Bom Dia Lua

Good morning Moon

Christoph Brehme

2014 . Itália . 4'13 (animação . sem diálogos)

Uma noite, o Sr Richmond, um velho ouriço, decide ir ao cinema. Mas o filme que vai assistir não é como os outros...

**16 FEV.** Sábado **17:30h** Sala Manoel de Oliveira

**24 FEV.** Domingo **15:00h** Sala Manoel de Oliveira

## ANIMAIS CRIATIVOS



### O Guaxinim

Raccon & the Light

Hanna Kim

2018 . EUA . 3'49 (animação . sem diálogos)

O que acontece quando um guaxinim encontra uma lanterna abandonada na floresta?



### O Pequeno Lobo Esfomeado

The Hungry Little Wolf

Arnaud Demuyndck

2017 . França/Bélgica . 8'46 (animação . dobrada) 🗣️

Um filhote de lobo, excessivamente confiante, decide um dia que já é suficientemente grande para caçar sozinho. Ele sai em busca de uma presa disponível, mas todos aqueles que ele encontra são grandes demais para ele, ou melhor, muito espertos.

### O Senhor Papel Sai à Rua

Mister Paper goes out for a walk

Ben Tesseur, Steven De Beul

2017 . Bélgica . 8'35 (animação . dobrada) 🗣️

O Senhor Papel sai para um passeio. Ele encontra alguns jornais velhos, pega na tesoura e começa a cortar o que precisa para o passeio: um chapéu contra o sol e um cão contra a solidão. Este vai ser um dia lindo!

### Aventuras à Noite

Night Moves

Falk Schuster

Alemanha . 2018 . 4'23 (animação . sem diálogos)

Na noite profunda quando todos dormem, formas divertidas andam pelo quarto até ao sol chegar.

### Peixe Estranho

Funny fish

Krishna Chandran A. Nair

2017 . França/Suíça . 6'20 (animação . dobrada) 🗣️

No meio do oceano, um cardume de peixes vem salvar um peixinho dourado que flutua na superfície da água. Eles decidem fazer tudo o que podem para ajudá-lo.

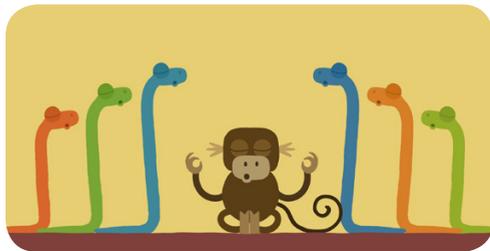


### Kokosha

Tatiana Moshkova

2017 . Rússia . 4'20 (animação . dobrada) 🗣️

Apresentamos o Coco, um pequeno crocodilo que se esconde dos nevões, explora mundos subaquáticos e até se transforma no Godzilla, tudo isto dentro de um apartamento!



### Cobra

Snake

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

Uma das cobras não consegue acompanhar as outras e o macaco está a ficar chateado...

**16 FEV.** Sábado **16:15h** Sala Manoel de Oliveira

**17 FEV.** Domingo **11:15h** Sala Manoel de Oliveira

**23 FEV.** Sábado **11:15h** Sala Manoel de Oliveira

## UM DIA DIFERENTE

### Eu Conto os Coelhos

I count the rabbits

Reyhane Kavosh

2018. Irão. 7' (animação . dobrada) 🇵🇹

○ coelhinho tem medo de brincar com novos amigos, mas depois de enfrentar leões, lobos e crocodilos o medo vai desaparecer!

### Bom Dia Lua

Good morning Moon

Christoph Brehme

2014. Itália. 4'13 (animação . sem diálogos)

Uma noite, o Sr Richmond, um velho ouriço, decide ir ao cinema. Mas o filme que vai assistir não é como os outros...

### Mosca

Fly

Julia Ocker

2018. Alemanha. 3'37 (animação . sem diálogos)

Os três sapos disputam por uma saborosa mosca, mas a mosca vai ensinar-lhes algo.



### A Lua Diz: Ajuda-me Blop Blop

Moon said: Blop blop help

Reyhane Kavosh

2018. Irão. 9'16 (animação . dobrada) 🇵🇹

A Baleia está apaixonada pela Lua. Ela tenta alcançá-la todas as noites, saltando o mais alto possível, mas este desejo parece impossível, ou não?



### Apanhar Mirtilos

Blueberry Hunt

Alexandra Hetmerová Májová, Kateřina Karhánková

2017. República Checa. 6'39 (animação . dobrada) 🇵🇹

Os ursos estão com fome, e os bolinhos de mirtilo são exatamente o que eles gostariam de comer. Mas sair para apanhar frutos silvestres transforma-se numa aventura inesperada ...



### Dia do Oposto

Opposite Day

Fabian Friedrich

2017. Alemanha. 2' (animação . dobrada) 🇵🇹

Tirem um dia e respeitem a regra de que tudo o que dizem é o oposto de tudo o que realmente querem dizer. (Espero que todos com que falarem saibam que é o dia do oposto!)

### Como um Elefante Numa Loja de Porcelanas

Comme un éléphant dans une boutique de porcelaine

Louise Chevrier, Luka Fischer, Rodolphe Groshens,

Marie Guillon, Estelle Martinez, Benoit Paillard, Lisa Rasasombat

2017. França. 5'33 (animação . sem diálogos)

Um vendedor de porcelanas, encontra um "pequeno" problema que ameaça a sua loja.

### Cançaço de Primavera dos Ursos

Spring Bear song

Csaba Gellár

2017. Hungria. 2' (animação . dobrada) 🇵🇹

Um Urso hibernado acorda do seu profundo sono. Na floresta apercebe-se de que os outros animais também acordaram e tudo floresce. Mas o que este urso realmente quer é mel doce e succulento.

16 FEV. Sábado

17 FEV. Domingo

	Sala Manoel de Oliveira	Sala 2	Sala 3	Cinemateca JR	Sala Manoel de Oliveira	Sala 2	Sala 3
9:30		Bebês #5 13 min				Bebês #3 15 min	
9:45							
10:00		Bebês #6 13 min				Bebês #4 15 min	
10:15							
10:30							
10:45							
11:00							
11:15	Em Boa Companhia 40 min				Um Dia Diferente 40 min		
11:30						Atelier Animação 4-6 anos 60 min	Mudar de Sítio 50 min
11:45							
12:00							
12:15							
14:30							
14:45							
15:00	Eu Sou Mesmo Assim 42 min	Ateliê Re-Criando um Filme 7+ anos 120 min	Cheios de Personalidade 52 min	Sessão Viagem à Lua 45 min	A Vida e os Sons da Cidade 36 min	Ateliê Animação 6-9 anos 120 min	Vou Conseguir 53 min
15:15							
15:30							
15:45							
16:00	Um Dia Diferente 40 min				Mundos de Faz de Conta 41 min		
16:15							
16:30			Curtas 64 min			Longa Metragem Jim Button 64 min	
16:45							
17:00							
17:15							
17:30	Animais Criativos 40 min	Bebês #3 15 min			Em Boa Companhia 40 min	Bebês #1 17 min	
17:45							
18:00		Bebês #4 15 min					
18:15							

1-2 anos

3-5 anos

6-9 anos

10-13 anos

Ateliês

Curtas Vencedoras

**23 FEV.** Sábado

**24 FEV.** Domingo

	Sala Manoel de Oliveira	Sala 2	Sala 3	Cinematca JR	Sala Manoel de Oliveira	Sala 2	Sala 3
9:30		<b>Bebés #1</b> 17 min				<b>Bebés #7</b> 13 min	
9:45							
<b>10:00</b>		<b>Bebés #2</b> 15 min				<b>Bebés #1</b> 17 min	
10:15							
10:30							
10:45							
<b>11:00</b>		Ateliê Animação Tipográfica					
11:15	<b>Um Dia Diferente</b> 40 min	4-6 anos 60 min	<b>Cheios de Personalidade</b> 52 min		<b>Mundos de Faz de Conta</b> 41 min	Ateliê <b>Dobragens</b> 4-6 anos 90 min	<b>Vou Conseguir</b> 53 min
11:30							
11:45							
<b>12:00</b>							
12:15							
14:30	<b>Mundos de Faz de Conta</b> 41 min	Ateliê Animação Tipográfica 7+ anos 120 min					
14:45							
<b>15:00</b>				Sessão <b>Monsieur et Monsieur</b> 45 min	<b>Animais Criativos</b> 40 min		
15:15			<b>Curtas</b> 64 min				<b>Cheios de Personalidade</b> 52 min
15:30						Ateliê <b>Dobragens</b> 7+ anos 120 min	
15:45							
<b>16:00</b>							
16:15							
16:30							
16:45							
<b>17:00</b>	<b>Concerto</b> 40 min	<b>Bebés #3</b> 15 min	<b>A Vida e os Sons da Cidade</b> 41 min		<b>Eu Sou Mesmo Assim</b> 45 min		
17:15							
17:30		<b>Bebés #4</b> 15 min					<b>Curtas Vencedoras</b>
17:45						<b>Bebés #7</b> 13 min	
<b>18:00</b>		<b>Bebés #5</b> 13 min					
18:15							<b>Bebés #6</b> 13 min

**16 FEV.** Sábado **11:15h** Sala Manoel de Oliveira

**17 FEV.** Domingo **17:30h** Sala Manoel de Oliveira

## EM BOA COMPANHIA



### Lobo Grande, Lobo Pequeno

Big wolf little wolf

Rémi Durin

2018 . França e Bélgica . 14' (animação . dobrada)

O Lobo Grande vive contente debaixo da sua árvore. Um dia vê um Lobo Pequeno aproximar-se dele e parece querer muito a sua companhia. Mas o Lobo Grande não quer companhia, gosta da rotina da sua vida calma. Pelo menos, era o que pensava... (Baseado no livro de Nadine Brun-Cosme e Olivier Tallec, publicado pela Flammarion jeunesse)

### Mogu e Perol

Mogu and Perol

Tsuneo Goda

2018 . Japão . 8'32 (animação . sem diálogo)

Na ilha de Yummy há comida maravilhosa, mas os amigos não são só para as refeições.

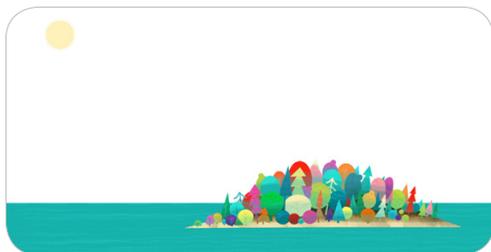


### 6:1

Sergei Ryabov

2018 . Rússia . 2'53 (animação . dobrada)

Os inseparáveis gato e a rapariga jogam xadrez. O gato está sempre a perder, mas quando o comboio entra no tunel, tudo muda...



### Cores de Cucos

Coucouleurs

Oana Lacroix

2018 . Suíça . 6'35 (animação . sem diálogos)

Numa grande floresta onde vivem passáros de uma só cor, cada um tem o seu lugar numa árvore. Mas o que acontece quando um passaro tem duas cores?



### Mesmo Quando Dormimos

Même quand nous dormons

Camille Monnier

2017 . França . 3' (animação . dobrada)

Uma velha senhora e o seu gato

### Pequeno Barco

The little ship

Anastasia Makhlina

2018 . Rússia . 5'31

A história de uma menina e o seu amigo elefante. Brincam e divertem-se despreocupadamente. Mas a infância termina mais cedo ou mais tarde sem nos apercebermos.



**16 FEV.** Sábado **15:00h** Sala Manoel de Oliveira

**24 FEV.** Domingo **17:00h** Sala Manoel de Oliveira

## EU SOU MESMO ASSIM



### Aglae a Vaca Tagarela

Aglae the Garrulous Cow

Pascale Hecquet

2018 . França/Bélgica . 7'11 (animação . dobrada) 🗣️

Aglae é uma verdadeira tagarela e adora compartilhar os seus pensamentos com os amigos. Mas o problema é que não lhes dá oportunidade de falar. (A partir do livro com o mesmo nome, de Yves Cotten, publicado por Beluga-Coop Breizh)

### Kaal

Charlie Aufroy

2018 . France . 4'26 (animação . sem diálogos)

No reino do Cabeludo Poderoso, homens, mulheres e crianças são todos muito peludos. O nascimento do herdeiro do Rei causa muito tumulto, pois nasceu sem um único pelo!



### Preguiça

Sloth

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

Uma preguiça quer comprar gelado, mas infelizmente é muito lenta.

### Trombinhas

Trunky

Ekaterina Filippova

2017 . Rússia . 6'36 (animação . dobrada) 🗣️

Uma história sobre um pequeno elefante com nariz comprido e longo.



### Pássaro Verde

The Green Bird

Maximilien Bougeois, Quentin Dubois, Marine Gouard,

Irina Nguyen-Duc, Pierre Perveyrie

2017 . França . 6'45 (animação . sem diálogos)

Um pássaro verde põe o seu primeiro ovo. Fará de tudo para o fazer chocar.

### Um Pouco Perdido

Un Peux perdu

Hélène Ducrocq

2017 . France . 5' (animação . dobrada) 🗣️

A pequena coruja caiu do ninho e aterrou no chão. Agora está perdida e não sabe da sua mãe! Com a ajuda de seu novo amigo esquilo, a pequena coruja vai em busca de animais que correspondem à descrição da mãe.



### O Tigre sem Riscas

Tiger with no stripes

Raul 'Robin' Morales Reyes

2018 . França/Suíça . 8'40 (animação . sem diálogos)

Um pequeno tigre decide fazer uma longa jornada em busca das suas riscas.

**17 FEV.** Sábado 15:00h Sala Manoel de Oliveira

**23 FEV.** Sábado 16:45h Sala 3

## A VIDA E OS SONS DA CIDADE

### Maraude e Murphy

Maraude and Murphy

Helene Ducrocq

2018 . França . 8 min (animação . dobrada) 🇫🇷

Maraude perde-se na tempestade. Murphy sai da sua caverna para ajudá-la a encontrar a sua casa, e mastiga alguns mosquitos...

Uma noite comum para dois morcegos!

### Partir

Partir

Joanna Lurie

2014 . França . 2'46 (animação . sem diálogos)

A vida de dois personagens que se perseguem um ao outro através das paredes.



### Era Uma Vez Uma Casa

Once upon a time there was a house

Svetlana Andrianova

2017 . Rússia . 5'09 (animação . sem diálogos)

Era uma vez uma casa que nunca incomodou ninguém, mas os seus moradores estavam sempre a reclamar.



### Clapotis 🇫🇷

Mor Israelii

2017 . França . 4'16 (animação . sem diálogos)

Uma tarde de inverno na piscina...

### Ciclo

Cycle

Sophie Olga de Jong, Sytske Kok

2018 . Holanda . 2'30 (animação . sem diálogos)

Um avô ensina a sua neta a andar de bicicleta, de repente, uma rajada de vento transporta-a para um mundo completamente novo, no qual o fim da estrada é o começo de uma verdadeira aventura.

### Um Pouco de Luz

A Little light

Vladislav Bayramgulov

2017 . Rússia . 8'09 (animação . sem diálogos)

É Inverno. O fogo apaga-se em casa. E um menino, pega numa lanterna, e sai à procura de fogo para a sua casa.



### Pavão

Peacock

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

O Pavão é a grande estrela do espetáculo, mas as suas penas também querem partilhar a fama.

### Trompetes

Angel's Trompetes

Martinus Klemet

2018 . Estónia . 2'25 (animação . sem diálogos)

Trompetes muito especiais alegam a cidade.

**17 FEV.** Sábado **16:15h** Sala Manoel de Oliveira

**23 FEV.** Sábado **14:30h** Sala Manoel de Oliveira

**24 FEV.** Domingo **11:15h** Sala Manoel de Oliveira

## MUNDOS DE FAZ DE CONTA



### Perdido e Achado

Lost & Found

Andrew Goldsmith, Bradley Slabe

2018. Austrália . 7' (animação . sem diálogos)

Será que o Dinossauro vai conseguir salvar a sua amiga raposa?



### Basil Onde Vais Tu?

Basil where are you going?

Jeremie Mazurek

2018. França/Bélgica/Holanda . 3'15 (animação . dobrada) 🗣️

Basil vai ao mercado para vender o seu cavalo.

Encontra alguém no caminho que se oferece para trocar o cavalo por uma vaca. Ao longo do caminho, Basil troca a sua vaca por uma cabra, e depois a cabra por uma galinha... Esta curta-metragem comprova o velho ditado "quem ri por último, ri melhor"!

### Matilda 🗣️

Irene Iborra, Eduard Puertas

2018. França/Bélgica . 7 min (animação . sem diálogos)

Matilda não consegue dormir e começa a brincar com a luz de cabeceira até a lâmpada queimar. Mergulha na escuridão! Logo supera o seu medo e, usando uma tocha, começa a explorar o quarto com essa nova luz e descobre toda a magia da noite.



### Du Iz Tak

Galen Fott

2018. EUA . 10'50 (animação . não dobrada)

Quando um pequeno botão desabrocha, duas libelinhas espiam-no maravilhadamente. "Du iz tak?" um pergunta ao outro, na linguagem privada e misteriosa dos insetos.

Uma visão microcós mica do ciclo imparável da vida. (Du Iz Tak? baseia-se no livro com o mesmo nome, de Carson Ellis).

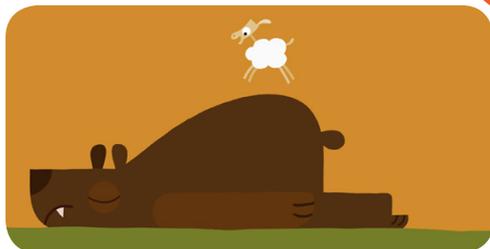
### Eu Sou o Mais Forte

I'm the strongest

Anais Sorrentino, Arnaud Demuyne

2018. França/Bélgica . 5'37 (animação . dobrada) 🗣️

O Senhor lobo acabou de jantar, dá um passeio pela floresta e certifica-se de que todos sabem que ele é o mais forte de todos. Até conhecer um pequeno animal...



### Ovelha

Sheep

Julia Ocker

2018. Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

O cordeirinho só faz coisas arriscadas e as ovelhas têm de o salvar

### Wander

Daniela Monzon Leotaud

2018. Quebec . 3'45 (animação . sem diálogos)

Tanto lúdico como nostálgico, Wander é uma carta de amor à Venezuela, contada por uma criança gigante.

1-2 anos

# SESSÕES PARA BEBÉS

Estas sessões foram criadas para bebés e para os seus pais! Pretende-se um primeiro contacto com o Cinema. Sessões com a duração aproximada de 15 minutos, onde filmes muito simples encantam os jovens espectadores, através do som, da música e de fortes imagens coloridas.

Todas as sessões são de **entrada livre**,

os bilhetes são entregues à porta da sala 2

17 FEV. Domingo 17:30h Sala 2

23 FEV. Sábado 9:30h Sala 2

24 FEV. Domingo 10:00h Sala 2

## SESSÃO 1



### Entre Linhas

Between the lines

Maria Koneva

2017. Rússia. 4'23 (animação . sem diálogos)

A Zebra descobre que está completamente sozinha num mundo onde todos têm um parceiro. Então procura o seu amor, desespera, mas finalmente encontra outra Zebra. Os dois combinam-se perfeitamente na sua amorosa dança abstrata.



### Sweet Pie

Yves Gutjahr, Claudia Röthlin

2017. Suíça. 1'19 (animação . dobrado) 🇨🇭

Sweetie Pie é o primeiro cachorro a concorrer a uma medalha de ouro em saltos de esqui nos Jogos Olímpicos. Poderá ele suportar a pressão?



### Salsicha

Dachshund

Julia Ocker

2018. Alemanha. 3'37 (animação . sem diálogos)

O salsicha não entende porque é que a sua parte traseira tem de estar sempre a fazer xixi.

### Mosca

Fly

Julia Ocker

2018. Alemanha. 3'37 (animação . sem diálogos)

Três sapos lutam por uma mosca saborosa. Mas há algo que a mosca lhes pode ensinar.

17 FEV. Domingo 18:00h Sala 2

23 FEV. Sábado 10:00h Sala 2

## SESSÃO 2

## Urso

Bear

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

O urso quer hibernar, mas primeiro tem que encontrar o grilo que o está a incomodar.



## Spring Bear Song

Csaba Gellár

2017 . Hungria . 2' (animação . dobrada) (3)

Um urso em hibernação acorda do seu sono profundo. Parte para a floresta e vê que outros animais também acordaram. O gelo derreteu, a erva é verde, os ramos com neve espreitam e os pássaros cantam. Mas este urso castanho está realmente interessado numa colmeia cheia de mel doce e succulento...

## Eu Sou o Mais Forte

I'm the strongest

Anais Sorrentino, Arnaud Demuyneck

2018 . França Bélgica . 5'37 (animação . dobrada) (3)

O Senhor lobo acabou de jantar e dá um passeio pela floresta e certifica-se de que todos saibam que ele é o mais forte de todos. Até conhecer um pequeno animal...

## Kokosha

Tatiana Moshkova

2017 . Rússia . 4'20 (animação . dobrada) (3)

Apresentamos o Coco, um pequeno crocodilo que se esconde dos nevões, explora mundos subaquáticos e até se transforma no Godzilla – Tudo isto dentro de um apartamento!

16 FEV. Sábado 17:30h Sala 2

17 FEV. Domingo 9:30h Sala 2

23 FEV. Sábado 17:00h Sala 2

## SESSÃO 3

## Limão e Sabugueiro

Lemon &amp; Elderflower

Ilenia Cotardo

2017 . Reino Unido . 2'41 (animação . sem diálogos)

Dois pequenos beija-flores, limão e sabugueiro, têm asas pequenas demais para voar e não conseguem migrar com outras aves. Poderão eles encontrar uma maneira de voar?

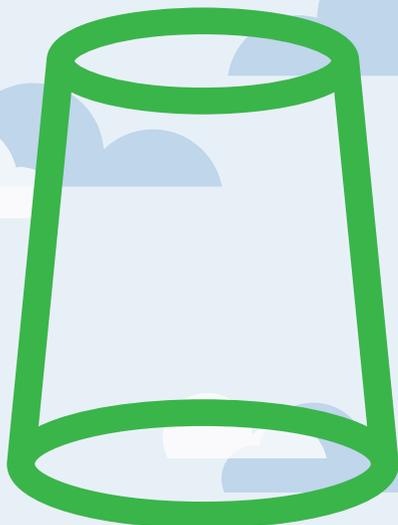
## O Pica-Pau

Pik Pik Pik

Dmitry Vysotskiy

2014 . Rússia . 4' (animação . sem diálogo)

Um pica-pau tenta apanhar formigas, quando é apanhado de surpresa por um lenhador que quer cortar a árvore onde vive.



**16 FEV.** Sábado 18:00h Sala 2

**17 FEV.** Domingo 10:00h Sala 2

**23 FEV.** Sábado 17:30h Sala 2

## SESSÃO 4



### Descobertas Inesperadas

Unexpected Discoveries

James Mabery

2017 . United States . 1'37 (animação . sem diálogos)

Um jovem está à procura de uma lanterna comum que lhe permita explorar outros lugares. Descobertas inesperadas lembram-nos que devemos estar sempre presentes. Nunca se sabe o que é um canto ou o à nossa frente.



### Tamboril

Anglerfish

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

O pequeno tamboril tem que ir para a cama. Mas as águas profundas estão cheias de criaturas ameaçadoras.

### Dia do Banho

Washing day

Claire Lamond

2018 . Reino Unido . 2'43 (animação . sem diálogos)

Uma estrela caiu do céu, enegrecida por um incêndio florestal. Parece que a raposa vai precisar de ajuda para voltar a colocá-la no seu lugar.



### Guaxinim e a Luz

Raccoon and the Light

Hanna Kim

2018 . USA . 3'49 (animação . sem diálogo)

Um guaxinim encontra uma lanterna na floresta.



### O Sr. Noite Tira Um Dia de Folga

Mr Night has a day off

Ignas Meilunas

2016 . Lituania . 2 (animação . sem diálogos)

Porque é que a noite está a alterar o dia? Bem... quando não gostamos de uma coisa, podemos mudá-la.



### Não Tocar

Do not Touch

Pavel Endrle

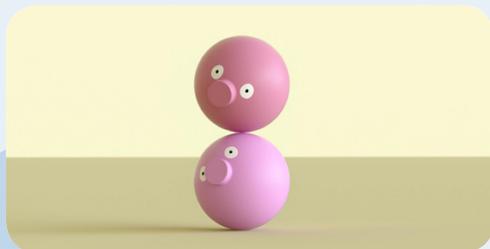
2017 . Republica Checa . 1' (animação . sem diálogos)

Por favor não toque no interruptor.

16 FEV. Sábado 9:30h Sala 2

23 FEV. Sábado 18:00h Sala 2

## SESSÃO 5

**Minimals**

Lucas Zanotto

2018 . Finlândia . 1' (animação . sem diálogos)  
Uma série de Minimals animados**A Minha Mamã**

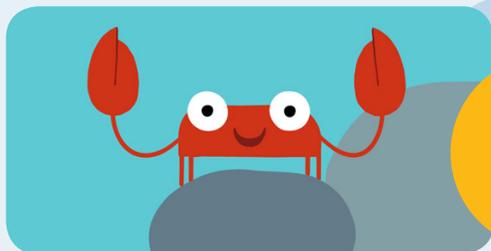
Ma Mama

Katy Wang

2017 . Reino Unido . 3'46 (animação . sem diálogos)

Duas figuras exploram um mundo de selvas padronizadas e encontram alguns amigos animais ao longo do caminho.

Música da banda francesa Toto Bona Lokua.

**Caranguejo**

Crab

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3'37 (animação . sem diálogos)

O caranguejo belisca. A família das morsas encontra um grande desafio.

16 FEV. Sábado 10:00h Sala 2

24 FEV. Domingo 18:00h Sala 2

## SESSÃO 6

### A Aventura do Pintinho

A Chick's Adventure

Christoph Brehme, Loïc Bruyère

2018 . França . 2:52 (animação . sem diálogos)

Observados pela mãe galinha, três ovos chocam. Um deles não consegue e começa a rebolar e vai conhecer outros animais, enquanto a sua casca vai quebrando pouca a pouca ...

### Nadar

Swim

Maike Mahira Koller

2018 . Alemanha . 3:04 (animação . dobrada) 

Apesar da sua idade, uma senhora ainda deseja aprender a nadar e superar o medo da água. Mas durante a sua tentativa, desperta a atenção do peixe no mar profundo.



### Golfinho

Dolphin

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3:37 (animação . sem diálogos)

O Peixe-espada estragou a bola do Golfinho. Um Golfinho diverte-se com uma bola, até um peixe-espada distraído a rebentar.

### O Peixe

The Patchwork Fish

Angela Steffen

2017 . Alemanha . 3:43 (animação . dobrada) 

O peixe ficou sem água! Será que os seus amigos o conseguem ajudar?

24 FEV. Domingo 9:30h Sala 2

24 FEV. Domingo 17:30h Sala 2

## SESSÃO 7

### Doçuras

Sweet Tooth

Hannah Anastasi

2017 . Reino Unido . 1:29 (animação . sem diálogo)

Um gato muito guloso...



### Par Perrfeito

Purrfect pair

Gwyneth Christoffel

2013 . Canadá . 3' (animação . sem diálogo)

Os cães e gatos não costumam ser amigos.

### Ovelha

Sheep

Julia Ocker

2018 . Alemanha . 3:37 (animação . sem diálogo)

Uma ovelha salta para uma aventura arriscada. O rebanho nunca correria esse risco!

# PRÉMIO DO PÚBLICO

## VOTA NO TEU FILME FAVORITO



### Melhor Curta-Metragem

3-5 anos . 6-9 anos . 10-13 anos

Curtas-metragens de animação, stop-motion, imagem-real, documentário ou ficção, diferentes técnicas e géneros fazem parte desta terceira edição do PLAY! Dos mais de 500 filmes que recebemos do mundo inteiro, o PLAY selecionou os melhores. Durante o festival é a vez do jovem público selecionar e votar nas melhores curtas-metragens deste ano!

#### Serviço Educativo

18 a 21 FEV. Cinema São Jorge

Entre 18 e 21 de fevereiro, (durante a semana) o PLAY oferece uma seleção especial para o público escolar, organizado pelas seguintes faixas etárias: 1-2 anos, 3-5, 6-9 e 10-13 anos.

Consideramos que o desenvolvimento das crianças, que são também alunos, passa pelo acesso aos filmes, ao Cinema. O PLAY tem em especial atenção os tempos de concentração das crianças em diferentes níveis de desenvolvimento, os seus gostos e interesses tão específicos, bem como aquilo que educadores e professores querem desenvolver nos seus alunos. A organização programática do Festival tem em conta tudo isto, pois aliar o Cinema às Crianças é o objetivo primeiro do PLAY! O festival PLAY faz-se a pensar nos educadores e professores, e, na população escolar, são parte fundamental do nosso público, assim, esperamos que estes se envolvam nesta festa e venham ao Cinema São Jorge.

#### Sessões para as Escolas

Pré-escolar, 1º Ciclo e 2º Ciclo



3-5 anos

Curtas-metragens / 40 min

6-9 anos

Curtas-metragens / 60 min

10-13 anos

Longa-metragem / 60 min

Preço: 1 euro / aluno

Professores e acompanhantes: gratuito

Marcações: 93 11 11 111

escolas@playfest.pt

24 FEV. Domingo 17:00h Sala 3

# PRÉMIO

MELHOR CURTA-METRAGEM

# PLAY

Secção competitiva para o “Prémio Melhor Curta-metragem PLAY”.  
Convidámos personalidades do mundo do Cinema, da Televisão e do Teatro para elegerem o melhor filme, em formato de curta-metragem, exibido no Festival. Procurem a nossa seleção no programa!

## Vencedores Prémio Play + Vencedores Prémio Público

### JURI



#### Isabel Aboim Inglês

Cineasta portuguesa, doutorada em Cinema/Desenho pela Universidade Politécnica de Valência e licenciada pela escola superior de teatro e cinema ESTC (Bacharelato Imagem/Lic. Realização). Tem na imagem (desenho, luz, desenho de luz, fotografia, cinematografia) a sua formação e a sua actividade, seja ela académica ou de criação, desenvolvendo – à data – trabalho nas áreas da ilustração, animação, direcção de fotografia, câmara, iluminação para teatro e realização. É professora nas áreas de fotografia/audiovisual/projecto na ESAD.CR desde 2005.



#### João Nicolau

João Nicolau nasceu em Lisboa. Nunca percebeu nem nunca há de perceber nada sobre o Médio Oriente. Trabalha como realizador, montador, actor e músico. Realizou as longas metragens John From (2015) e A Espada e a Rosa (2010) e as curtas Rapace (2006), Canção de Amor e Saúde (2009), O Dom das Lágrimas (2012) e Gambozinos (2013). Os seus filmes são regularmente exibidos nos mais prestigiados festivais de cinema: Cannes, Veneza, Locarno, entre outros. Encontra-se a finalizar a sua terceira longa-metragem “Technoboss”



#### Susana Menezes

Susana Menezes é directora artística do LU.CA Teatro Luís de Camões. Desde 2001 que faz programação artística para crianças e jovens, nomeadamente no Teatro do Campo Alegre, Artemrede – Teatros associados e no Teatro Maria Matos. É licenciada em Design de Produto pela ESAD. Realizou pós graduação no INDEG/ISCTE em Gestão Cultural nas Cidades. Lecionou disciplinas artísticas a diferentes níveis de ensino e desenvolve actividades de formação na área dos Serviços Educativos e programação artística para crianças em contexto formal e não formal, apresentando regularmente comunicações no contexto da sua área de trabalho.

**16 FEV.** Sábado 15:00h 45 min. Praça dos Restauradores – Parceria Cinemateca Jr  
4+ anos



Sessão

## Viagem à Lua

O ano de 2019 será o ano da celebração dos cinquenta anos do primeiro passo do homem na Lua. Fonte de inspiração para escritores, artistas e realizadores, a Lua continua a fascinar os espetadores de qualquer idade e a convidá-los para serem protagonistas de histórias incríveis. Esta sessão de homenagem começa com uma fantástica ida à Lua realizada por Segundo de Chomón, um dos pioneiros do cinema, cheia de efeitos especiais, imaginada mais de sessenta anos antes da data que agora

comemoramos. Continuamos a nossa viagem com "destino Lua" com três filmes de animação; o primeiro sobre um menino que se apaixona pela Lua e tenta conquistar o amor dela, o segundo, um clássico da animação portuguesa onde há um inusitado e poético encontro entre um gato preto e a Lua branca, e o último, com as conhecidas personagens do estúdio de animação Aardman, Wallace & Gromit. Os dois empenham-se numa grande missão à Lua à procura de... queijo. Será que o encontram?



### Viagem à Lua

Excursion dans la Lune  
Segundo de Chomón  
1908 . França . 7' . mudo



### Estória do Gato e da Lua

Pedro Serrazina  
1995 . Portugal . 6'



### O Menino e a Lua

The Boy and The Moon  
Rino Alaimo  
2012 . Itália/Reino Unido . 7' (dobrado em português)



### Wallace & Gromit – Um dia de Folga

Wallace & Gromit – Grand Day Out  
Nick Park  
1989 . EUA . 23' (dobrado em português)

**23 FEV.** Sábado 11:00h 120 min. €2.65 Marcação prévia até dia 18 de fevereiro para: [cinemateca.junior@cinemateca.pt](mailto:cinemateca.junior@cinemateca.pt)  
5-9 anos



**Ateliê**

## Quantas Histórias Cabem no Som?

Conceção e orientação: **Maria Remédios**

O som leva-nos de viagem, deixa que lhe desenhemos novas narrativas! Que sons cabem numa folha de papel? E quantas novas histórias cabem num filme?

Vamos traduzir em imagens os sons que ouvimos, retirados de vários filmes, e todos esses desenhos... será que formam uma história?

**23 FEV.** Sábado 15:00h 44 min. (dobrados ao vivo em português)  
4+ anos

**Sessão**

## Monsieur et Monsieur

Homenagem aos realizadores checos Breislav Pojar e Miroslav Stepánek

A sessão apresenta três curtas de animação realizadas nos anos 60 e 70 e que pertencem à animação clássica checa. As aventuras fantásticas de dois pequenos e simpáticos ursos, "Monsieur & Monsieur" Estes tentam resgatar uma princesa que, por causa de um feitiço, se transformou em peixe, protegem uma horta com truques mágicos contra uma cabra

mal intencionada e que vão hibernar no Polo Norte onde os pinguins os recebem num lindo iglu... Breislav Pojar, um precursor e mestre da animação checa que utilizou principalmente fantoches ou recorte de papéis nos seus filmes, vai seduzir os mais novos que, esperamos, ficarão encantados com estas histórias divertidas e delicadas.



### À Pesca da Princesa

K Princeznám Se Necucha  
Breislav Pojar e Miroslav Stepánek  
1965 . República Checa . 14'

### Blaise, a Vassoura

Nazdar Kedlubny  
Breislav Pojar e Miroslav Stepánek  
1973 . República Checa . 15'

### Quando Eramos Jovens...

Jak Sli Spat  
Breislav Pojar e Miroslav Stepánek  
1973 . República Checa . 15'

PARCERIA ESTRATÉGICA



COPRODUÇÃO



APOIO À DIVULGAÇÃO



PARCEIROS



MEDIA PARTNERS

